



BUGU

Dil ve Eğitim Dergisi

BUGU
Journal of Language and Education

5/4, 388-405

TÜRKİYE

www.bugudergisi.com

E-ISSN: 2717-8137

Araştırma Makalesi

Makale Geliş Tarihi: 08.10.2024

Makale Kabul Tarihi: 13.11.2024

Yıldız, M., Gürler, H. ve Gürler S. (2024). Kudüs'te yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatım becerilerinin incelenmesi. *BUGU Dil ve Eğitim Dergisi*, 5(4), 388-405. <http://dx.doi.org/10.46321/bugu.166>

KUDÜS'TE YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRENEN ÖĞRENCİLERİN YAZILI ANLATIM BECERİLERİNİN İNCELENMESİ

Prof. Dr. Mustafa YILDIZ

Necmettin Erbakan Üniversitesi myildiss@gmail.com ORCID

Dr. Hilal GÜRLER

gurlerhilalturkca@gmail.com ORCID

Okt. Selçuk GÜRLER

Yunus Emre Enstitüsü selcuk.gurler@yee.org.tr ORCID

Öz

Bu çalışmanın amacı, yabancı dil olarak Türkçe öğrenen A2 seviyesindeki öğrencilerin yazılı anlatım becerilerinin incelenmesidir. Araştırmanın verileri Kudüs Yunus Emre Türk Kültür Merkezinde A2 seviyesinde öğrenim görmekte olan 15 öğrencinin yazılı anlatım çalışmasından elde edilmiştir. Betimsel bir niteliğe sahip olan tarama modelindeki araştırmada veriler betimsel analiz tekniğiyle incelenmiştir. Elde edilen veriler ses bilgisi yanlışları, biçim bilgisi yanlışları, söz dizimi yanlışları ve yazım-noktalama yanlışları başlıkları altında toplanmıştır. Her bir başlık da kendi içinde tekrar kategorilere ayrılarak alt başlıklar oluşturulmuştur. Değerlendirme sonucunda yanlışların ses bilgisinde Arapçada bulunmayan ünlülerin yazımı, biçim bilgisinde hâl (durum) ekleri, söz diziminde cümlenin öğelerinin sıralanışı, yazım-noktalamada ise büyük-küçük harf yazımı ve kesme işaretinin kullanımında yoğunlaştığı görülmüştür.

Anahtar Sözcükler: Türkçe eğitimi, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, yazılı anlatım, A2 seviyesi, Kudüs.

THE ANALYSING OF WRITING SKILLS OF STUDENTS LEARNING TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN JERUSALEM

Abstract

This study aims to analyze the writing skills of A2-level students. The data of the study were obtained from the written skills of 15 students studying at the Yunus Emre Turkish Cultural Centre in Jerusalem. In the descriptive survey model research, the data were analyzed by the descriptive analysis method. The data obtained were categorized under the headings of phonological mistakes, morphological mistakes, syntax mistakes, and spelling-punctuation mistakes. As a result of the evaluation, it was seen that the mistakes were concentrated on the spelling of vowels not found in Arabic in phonetics, state suffixes in morphology, the order of the elements of the sentence in syntax, and capital letters and apostrophes in spelling-punctuation.

Keywords: Turkish education, teaching Turkish as a foreign language, writing skills, A2 level, Jerusalem.

BUGU Dil ve Eğitim Dergisi, 5(4), 2024, 388-405, TÜRKİYE



Ø. Giriş

Dil eğitiminin temeli dört temel dil becerisine dayanmaktadır. Okuma ve dinleme anlama becerileri olarak ifade edilirken, konuşma ve yazma da anlatma becerileri şeklinde adlandırılmaktadır. Yazma eğitiminin asıl amacı, öğrencilerin duygu ve düşüncelerini Türkçenin kurallarına uygun olarak doğru, etkili ve planlı bir biçimde yazarak ifade etmesidir. Sever (2011, s. 25), yazılı anlatım ve düşünce arasındaki ilişkide başarının düşünceleri aktarma aracı olan kelimelerin belli bir düzen içinde cümlelere, cümlelerin paragraflara, paragrafların da paragraf üstü birimlere dönüştürülmesine bağlı olduğunu belirtmiştir. Ana dili eğitiminde olduğu gibi yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde de yazma becerisinin diğer dil becerilerine göre daha zor geliştiği bilinmektedir. Göğüş (1978, s. 23) de konuşma gibi iletişim kurmanın önemli bir yolu olan yazmanın konuşmaktan daha zor bir beceri olduğunu aktarmıştır. Bu nedenle yazma becerisi çok yönlü ve karmaşık bir süreç olarak ifade edilebilir. Yazma becerisinin gelişmesi için öğrencilerin doğru kelimeleri seçebilme, kelimeleri bağlama uygun olarak kullanabilme, cümleleri hedef dile uygun şekilde oluşturabilme, dil bilgisi kurallarına hâkim olma, yazım ve noktalamaları iyi kullanabilme vb. pek çok özelliğe aynı anda sahip olması gerekir (Çetin, 2017, s. 399-400).

Açık (2008, s. 7) yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrenciler üzerinde yaptığı araştırmada öğrencilerin yazılı anlatım çalışmalarında %40 oranında zorlandıklarını ifade etmiştir. Bağcı ve Başar (2013, s. 310) da yabancı dilde metin yazmanın kolay olmadığını, öğrencilerin yazılı anlatım becerisinin gelişmesi için ciddi bir bilişsel sürecin yanında hedef dilin de çok iyi öğrenilmesi gerektiğini belirtmiştir. Burada öğrencilerin kelime ve diğer söz varlığı unsurlarına ait bilgileri de büyük önem taşımaktadır. Kelimelerin doğru yazımı ve metindeki bağlama uygun anlamda kullanılması öğrencilerin yazılı anlatım becerilerinin gelişmesinde etkili olan unsurlardan biridir. Öğrenciler konuşma sırasında sınırlı bir kelime bilgisiyle yetinirken yazılı anlatımda daha fazla söz varlığı unsuruna başvurur. Yazılı anlatım çalışmaları bu sayede öğrencilerin Türkçenin inceliklerini öğrenmesine katkı sağlar (Güzel ve Barın, 2013, s. 284).

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yazma becerisinin geliştirilmesi için hedef kitlenin ana dili ile ilgili özelliklerinin bilinmesi önemlidir çünkü öğrencilerin ana dilinde edinmiş olduğu bazı alışkanlıkları (dil sistemi, kurallar vb.) Türkçeyi öğrenirken onu engelleyip kuralları karıştırmasına neden olabilir (Corder, 1971; akt: Bölükbaş, 2011). Bu nedenle yazma çalışmalarının belli aşamalarla ve planlı şekilde gerçekleştirilmesi, bu süreçte de öğrencilerin takip edilmesi büyük önem taşımaktadır. Çakır (2010, s. 167-168) da yazma çalışmalarının bazı hedeflere ulaşmada katkı sağlayacağını belirtmiş ve bu hedefleri şu şekilde sıralamıştır:

- Öğrenme sürecinin kontrol edilmesi,
- Öğrencilerin seviyelerinin belirlenmesi,
- Öğretilen yapıların veya kelimelerin pekiştirilmesi,
- Dildeki yanlışların belirlenmesi,
- Noktalama işaretlerinin öğretilmesi,
- Diğer dil becerilerinin daha iyi kazanmalarının sağlanması,
- Öğrencilerin dil yetilerinin gelişmesinin sağlanması,
- Öğrencilerin yaratıcı düşünmelerine imkân verilmesi,



- Öğrenilen konuların kısa süreli bellekten uzun süreli belleğe aktarılmasının sağlanması,
- Öğrencilerin yetilerinin performansa dönüştürmelerine yardım edilmesi.

Kolay bir süreç olmayan yabancı dil öğretiminde etkili bir öğretimin sağlanması ve öğrenmenin kolaylaştırılması için çalışmalar yapılmasına rağmen birtakım sorunlar yaşanmaya devam etmektedir. Bu sorunların önceden tespit edilmesi öğretmen ve öğrencilerin işini kolaylaştıracaktır (Boylu, 2014, s. 337). Belirlenen sorunlara yönelik uygulanacak olan yöntem ve teknikler öğretimin niteliğinin artmasına katkı sağlayacaktır. Bu çalışmada da öğrencilerin yazma çalışmaları aracılığıyla yazılı anlatım becerileri ve bununla birlikte Türkçe kullanımlarındaki eksik veya yanlış noktaları belirlenmeye çalışılacaktır. Yazma çalışmaları somut veriler sunması sebebiyle öğretimin işleyişiyle ilgili önemli veriler sunmaktadır. Bu çalışmalar sayesinde öğrencilerin karşılaştığı sorunlar daha kolay şekilde görülüp çözüm üretilebilmektedir. Alan yazın taraması yapıldığında yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatım becerilerinin incelenmesi üzerine hazırlanan bazı çalışmaların (Albayrak, 2010; Arat, 2021; Aytan ve Güney, 2015; Barcın, 2022; Boylu, 2014; Bölükbaş, 2011; Bulut, 2022; Büyükikiz ve Hasırcı, 2013; Çerçi vd., 2016; Çetinkaya, 2015; Emek, 2021; Ersoy, 1997; Fidan, 2019; Gezer ve Kıymık, 2018; Guchmazashvili, 2022; İnan, 2014; Kartallıoğlu ve Topuzkanamış, 2021; Kılınç, 2024; Kırbaş, 2017; Özkan, 2021; Subaşı, 2010; Şahin, 2013; Türkmen, 2023; Yılmaz, 2019) yer aldığı görülmektedir.

Bu çalışmanın amacı, Kudüs Yunus Emre Türk Kültür Merkezinde Türkçe öğrenen A2 seviyesindeki öğrencilerin yazılı anlatım becerilerinin incelenmesidir.

1. Yöntem

1.1. Araştırmanın modeli

Nitel araştırma yöntemi ile desenlenen çalışmada betimsel tarama modelinden yararlanılmıştır. Tarama modelleri, geçmişte ya da hâlâ var olan bir durumu olduğu gibi betimlemeyi amaçlamaktadır. Araştırmanın konusu olan olay ya da nesne, içinde bulunduğu koşullar içinde tanımlanmaya çalışılır (Karasar, 2010, s. 77).

1.2. Çalışma grubu

Araştırmanın çalışma grubunu 2022-2023 eğitim-öğretim yılında Kudüs Yunus Emre Türk Kültür Merkezinde Türkçe öğrenen A2 seviyesindeki 15 Filistinli öğrenci oluşturmaktadır. 12'si kız ve 3'ü erkek olan öğrencilerin ana dili ise Arapçadır.

1.3. Verilerin toplanması

Araştırmanın verileri Kudüs Yunus Emre Türk Kültür Merkezinde A2 seviyesinde öğrenim görmekte olan 15 öğrencinin yazılı anlatımından elde edilmiştir. Bu kapsamda öğrencilerden "Sağlıklı bir hayat için neler yapmak gerekir?" sorusuna yönelik duygu ve düşüncelerini en az 80 kelimedenden oluşan bir yazı ile ifade etmeleri istenmiştir.

1.4. Verilerin analizi

Araştırma kapsamında elde edilen verilerin analizinde betimsel analiz temel alınmıştır. Betimsel analiz, elde edilen verilerin daha önceden belirlenen temalara göre özetlenip yorumlanmasıdır (Yıldırım ve Şimşek, 2013, s. 256). Ana dili Arapça olan A2 seviyesindeki öğrencilerin yazılı anlatım yanlışları incelenirken sırasıyla şu aşamalar takip edilmiştir:

- a) Yazılı anlatım çalışmalarının toplanması,



- b) Toplanan çalışmalarındaki yanlışların belirlenmesi,
- c) Yanlışların yanlış türlerine göre gruplandırılması (ses bilgisi, biçim bilgisi, söz dizimi ve yazım-noktalama)
- d) Yanlış türlerinin alt başlıklara ayrılarak daha detaylı incelenmesi.
- f) Geçerlik ve güvenilirlik: Araştırmanın güvenilirliği için araştırmadan elde edilen verilerin sağlıklı bir şekilde çözümlenmesi amacıyla iki uzmanın (Türkçe eğitimi alanında) görüşüne başvurulmuştur. Gruplanan verilerin uzmanlar tarafından incelenmesi istenmiş ve ulaşılan veriler karşılaştırılmıştır. Karşılaştırma yaparken Miles ve Huberman'ın (1994) formülü (Güvenirlilik= Görüş birliği/ (Görüş birliği + Görüş ayrılığı) x 100) kullanılmış ve sonuç %98 olarak belirlenmiştir.

1.5. Etik kurul onayı

Necmettin Erbakan Üniversitesi Sosyal ve Beşeri Bilimler Bilimsel Araştırmalar Etik Kurulundan onay alınmıştır (14/07/2023, Karar No: 2023/317).

2. Bulgular

Kudüs'te yabancı dil olarak Türkçe öğrenen A2 seviyesindeki öğrencilerin yazılı anlatım becerilerini incelemek amacıyla hazırlanan araştırmanın bulguları şu şekildedir:

2.1. Ses Bilgisi Yanlışları

Bu bölümde Arapçada bulunmayan ünlü ve ünsüzlerin yazımı, ses olayları, diğer dillerin etkisi, yuvarlak ünlülerin yazımı, “a”-“e” ve “e”-“i” seslerinin karıştırılması, eksik harf kullanımı gibi yanlışlar tespit edilmiştir. Ses bilgisi ile ilgili yanlışların en çok ünlülerin yazımında yapıldığı görülmüştür.

2.1.1. Arapçada bulunmayan ünlülerin yazımıyla ilgili yanlışlar

Türkçe, Arapçaya nazaran ünlüler bakımından zengin bir dildir. Öğrenciler özellikle Arapçada olmayan ünlülerin yazımında zorlanmakta ve yanlışlar yapmaktadır. Arapçanın ünlüler yerine hareketlerle ifade edilmesi ve Türkçedeki bazı harflerin Arapçada bulunmaması gibi sebepler öğrencilerin yanlış yapmalarına yol açmaktadır.

Arapçada bulunmayan ünlülerin yazımıyla ilgili yanlışlara şu örnekler verilebilir: donya (dünya), mohem (mühim), lazem/lazim (lazım), zayef (zayıf), tatıl (tatil), ihtıyaç (ihtiyaç), keyafet (kıyafet), kıtap (kitap), muzık (müzik), çunku /çonku (çünkü), vücut (vücut), koşuk (küçük), Alışveriş yaparım. (Alışveriş yaparım), butun (bütün), Türkiye (Türkiye), gıdıyoruz (gidiyoruz), yıyıyoruz (yiyoruz), içiyoruz (içiyoruz), pızza (pizza), bugün (bugün), kullanmıyoruz (kullanmıyoruz), sakın (sakin), biraz (biraz), değil (değil), soyle (söyle), kotu (kötü), zararlı (zararlı), bu yüzden (bu yüzden), sigara (sigara).

2.1.2. Arapçada bulunmayan ünsüzlerin yazımıyla ilgili yanlışlar:

Türkçe ile Arapça arasında ünsüzler bakımından da farklılıklar bulunmaktadır. Arapçada olmayan “ç”, “g”, “ğ”, “j”, “p” ünsüzlerinin yazımında öğrenciler yanlışlık yapmaktadır. Özellikle öğrencilerin Arapçadan dolayı “p” ve “b” seslerinin kullanımında çok sayıda hata yaptıkları görülmüştür. “p” yerine “b” sesini kullandıkları gibi bazen de “b” ile yazılacak kelimeleri “p” ile yazdıkları belirlenmiştir. (Örnek; bu sepebli /bu sebeple)



Arapçada bulunmayan ünsüzlerin yazımıyla ilgili yanlışlara şu örnekler verilebilir: içecek (içecek), şay (çay), alergi (alerji), koşuk (küçük), bizza (pizza), ayar (eğer) deyar (diğer), ihtiyaj (ihtiyaç), bu sebebli (bu sebeple), ağaş (ağaç), petki (bitki), şanta (çanta), batates (patates), sağlıksız (sağlıksız).

2.1.3. Türkçe ses olaylarıyla ilgili yanlışlar:

Ses olayları Türkçedeki önemli konulardan biridir. Öğrencilerin bu konuyla ilgili yaptığı yanlışlara şu örnekler verilebilir:

- ...denize gidiyoruz ve **yüzyoruz**. (... yüzüyoruz)
- Sebzi ve mevi **yeyoruz** (Sebze ve meyve yiyoruz.)
- nargila **içmeyoruz** (Nargile içmiyoruz.)
- sınırlarımız **bozmıyalım** (Sınırlarımızı bozmayalım.)
- iyi **geyin** (İyi giyin.)
- dikkat **eteceğim** (Dikkat edeceğim.)
- kola **içmeyor** (Kola içmiyor.)
- ... **göreyorum** (Görüyorum.)
- sağlıklı **akıl** çok ihtiyacın var (Sağlıklı akla çok ihtiyacın var.)
- ... deyenlere (diyenlere)
- **beynimiz** korumak (beynimizi)
- vucutun (vücudun)
- kahvaltı **eterim** (kahvaltı ederim)
- şehir **şehrim** (şehirim)
- parkda (parkta)
- ... seyretiyorum (seyrediyorum)

2.1.4. Diğer dillerin etkisi

Öğrencilerin alıntı kelimelerin yazımında yanlış yaptıkları görülmüştür. Burada özellikle İngilizcenin ve ana dilleri olan Arapçanın etkisi görülmektedir. Öğrencilerin bu konuyla ilgili yaptığı yanlışlara şu örnekler verilebilir:

- stress (stres)
- **maskler** kullanın (maske)
- cola (kola)
- peskoloçi (psikoloji)
- çokolate (çikolata)
- hamborger (hamburger)
- teknojji (teknoloji)
- carbon (karbon)



- plastic (plastik)
- cep **telephon** (cep telefonu)
- vayrıs (virüs)
- negative (negatif)
- corona (korona)
- metivansyon (motivasyon)

2.1.5. Yuvarlak ünlülerin yazımı

Öğrencilerin Türkçede bulunan yuvarlak ünlülerin (o, ö, u, ü) yazımında hata yaptıkları tespit edilmiştir. Öğrencilerin bu konuyla ilgili yaptığı yanlışlara şu örnekler verilebilir:

- huzor (huzur)
- kotü (kötü)
- **bul bul** su içiyorum (bol bol)
- uzak **doralım** (uzak duralım)
- göven (güven)
- kors (kurs)
- boz (buz)

2.1.6. “a” – “e” seslerinin karıştırılması

Öğrencilerin “a” – “e” seslerinin yazımında hata yaptıkları görülmüştür. Benzer şekilde Bölükbaş (2011, s. 1364-1365) da Arap öğrenciler üzerinde yaptığı çalışmasında öğrencilerin “o ve ö”, “u ve ü”, “a ve e”nin sesletimlerinde büyük sorun yaşadıklarını ve bu yüzden yazarken hangisini kullanacakları konusunda kararsız kaldıklarını belirtmiştir.

- kudrat (kudret)
- kuvat (kuvvet)
- rahat **varacak** (verecek)
- badın (beden)
- hebar (haber)
- nargila (nargile)
- **arkan** kalkarız (erken)
- kendimize (kendimize)
- makan (mekân)
- her şay (her şey)
- burgar (burger)
- tahlike (tehlike)
- balkı (belki)



2.1.7. “e” –“i” seslerinin karıştırılması

Öğrencilerin “e”–“i” seslerinin yazımında hata yaptıkları görülmüştür. Bu hatada İngilizcenin büyük etkisinin olduğu düşünülmektedir.

- müzik **denliyor** (dinliyor)
- ... denlimiyor (dinlemiyor)
- teşekkür **edirim** (teşekkür ederim)
- işiya (eşya)
- biseklet (bisiklet)
- bir **letre** su iç (litre)
- sana iyi **gilir** (Sana iyi gelir)
- vaktem yok (Vaktim yok)
- baset (basit)
- C vitamen (C vitamini)
- kitap okumak **zehin** açar (zihin)
- sürekle (sürekli)
- **beze** zarar veriyor (Bize zarar veriyor)
- **peslik** yerlerden uzak doralım (Pisli yerlerden uzak duralım)
- ketap (kitap)
- berlekta (birlikte)
- **sebzi** ve **mevi** yeyoruz (Sebze ve meyve yiyoruz)
- istir (ister)

2.1.8. Eksik harf kullanımı

Bu bölümde öğrencilerin eksik harf kullanımından kaynaklanan hatalarına örnekler verilmiştir. Buradaki hataların öğrencilerin kelimeleri duyduğu şekilde yazması nedeniyle olduğu söylenebilir.

- aaç (ağaç)
- nese (neyse)
- gözm (gözüm)
- salıklı (sağlıklı)
- yapacam (yapacağım)
- yicez (yiyeceğiz)
- sevyorum (seviyorum)
- aladı (ağladı)



2.2. Biçim Bilgisi Yanlışları

Bu bölümde çokluk eki, hâl ekleri, iyelik ekleri, zaman ekleri, kişi ekleri, fiil çatıları, fiilimsi ekleri ve birleşik fiillerle ilgili yanlışlar tespit edilmiştir. Bu yanlışlar kendi içinde de alt başlıklara ayrılarak örneklerle açıklanmıştır. Biçim bilgisinde en çok yanlışın hâl eklerinde yapıldığı görülmüştür.

2.2.1. Çokluk ekiyle ilgili yanlışlar

Bu bölümde çokluk ekinin yanlış ya da gereksiz kullanımıyla ilgili hatalar tespit edilmiştir.

Çokluk ekinin yanlış kullanımına dair örnekler:

- salıklı **yemeklar** (sağlıklı yemekler)
- vitaminlar (vitaminler)
- insanlar (insanlar)
- çocuklar (çocuklar)
- saatlar (saatler)

Çokluk ekinin gereksiz kullanımına dair örnekler:

- sağlık için çok **şeyler** var (... çok şey var.)
- çok **maddeler** (çok madde)
- çok **meyveler** (çok meyve)
- iki **elmalar** (iki elma)
- çok **kitaplar** okumak (çok kitap okumak)

2.2.2. Hâl ekleriyle ilgili yanlışlar

Hâl eklerinin kullanımı, öğrencilerin sıklıkla sorun yaşadığı konulardan biri olarak ifade edilebilir. Akkaya ve Erol (2019, s. 555- 556) de sondan eklemeli bir dil olan Türkçeye öğrencinin çekimli bir dil olan Arapça mantığı ile baktığında hâl eklerinde ve özellikle de belirtme hâl ekinde sorun yaşadığını ifade etmiştir.

Hâl ekleriyle ilgili sorunlar “yanlış hâl eki kullanımı”, “gereksiz hâl eki kullanımı” ve “hâl eki eksikliği” başlıklarında değerlendirilmiştir. Öğrencilerin bu konuyla ilgili yaptığı yanlışlara aşağıda örnekler verilmiştir.

Yanlış hâl eki kullanımına dair örnekler:

- ... **donyaya** yaşıyor (dünyada)
- **yağmurdan** yürüme (yağmurda)
- **her şeyi** karışmıyoruz (her şeye)
- **hayta** sevmek lazım (hayatı)
- **herkezi** güvenmiyoruz (herkese)
- **ellerime** yıkırım (ellerimi)
- **dişlerimize** fırçalamak (dişlerimizi)



- evimiz **temizliğini** önemlik verelim (temizliğine)
- **bize** şişman yapar (bizi)
- bu **yemeği** ihtiacı var (yemeğe)
- ... sahip **olmamıza** sağlar. (olmamızı)
- korona **verüsle** korumak için (virüsten)
- ... doktor **beni** dedi. (bana)

Gereksiz hâl eki kullanımına dair örnekler:

- bütün aile **tatile** yapacağız (... tatil yapacağız)
- **sabahta** kahvaltı etmek çok önemli (Sabah kahvaltı etmek ...)
- **strese** yapmıyor (Stres yapmıyor.)
- Ara sıra **tatile** stresi azaltır (Ara sıra tatil stresi azaltır.)
- Sağlıklı bir **hayatı** yaşamak için, sebze ve meyveler yemiz lazım. (Sağlıklı bir hayat yaşamak için ...)
- **akşamdan** erken uyuyorum. (Akşam erken uyuyorum.)

Hâl eki eksikliğine dair örnekler:

- **yemek** çok şeker var (yemekte)
- **hastalıklar** biz geteriyor (hastalıkları)
- **dişlerimiz** ferçalamak (dişlerimizi)
- **B12** ihtiyacımız var (B12'ye)
- **tatıl** çıkıyor (tatile)
- **seyahat** gidiyor (seyahate)
- **evim** temizleyorum (evimi)
- Bizim **sağlık** korumak önemli. (sağlığımızı)
- Ben **kahve** çok seviyorum. (kahveyi)
- ... **sınırlerimiz** bozmıyalım (... sınırlarımızı bozmayalım)
- makyaj sizin **cildiniz** incetir (cildinizi)

2.2.3. İyelik ekleriyle ilgili yanlışlar

İyelik ekleri öğrencilerin zorlandığı konulardan biridir. Burada genellikle ekleri yanlış ya da eksik yazdıkları görülmüştür.

- Ben **araba** yok. (Benim arabam yok)
- cep **telefon** (cep telefonu)
- Bizim **yüzünden** oluyor. (Bizim yüzümüzden oluyor)
- **even** bile (evini bile)
- benim **anne** dedi (annem)



2.2.4. Zaman ekleriyle ilgili yanlışlar

Zaman ekleri de öğrencilerin zorlandığı konulardandır. Burada genellikle şimdiki zaman ekinin yazımında yanlış yaptıkları görülmüştür.

- yapıyor (yapıyor)
- çıkıyor (çıkıyor)
- gidiyorum (gidiyorum)
- Her sabah **uyunyorum** (Her sabah uyanıyorum)
- Dengli **besleniyoruz.** (Dengeli besleniyoruz)
- sağlıklı bir hayat **oluyor** (oluyor)
- spor **yapıyorum** (yapıyorum)
- hasta **olmacak** (olmayacak)
- zebze **yiyyoruz** (sebze yiyoruz)
- sağlıklı **beeslenirm** (sağlıklı beslenirim)
- hazırlırım (hazırlarım)

2.2.5. Kişi ekleriyle ilgili yanlışlar

Öğrencilerin kişi eki yazımında da yanlışları olduğu görülmüştür.

- biz birebir donyaya **yaşiyor** (yaşıyoruz)
- ben kitap **okuyor** (okuyorum)
- benim işem ötübus ile **gidiyor.** (... gidiyorum)
- Sen su **ıceceksiniz** (ıceceksin)

2.2.6. Fiil çatılarıyla ilgili yanlışlar

Fiil çatıları da yine öğrencilerin zorlandıkları konulardan biridir.

- Kendinizi çok **yorulmaym.** (Kendinizi çok yormayın)
- Sağlıklı **beslemeliyiz.** (Sağlıklı beslenmeliyiz)
- İnsanlar büyür ve **değıştir.** (... değışir)
- Kitap okumak insanları **değışir.** (... değıştirir)
- ... hayallerin **gerçekleşmıktır** (... hayallerini gerçekleştirmektir)

2.2.7. Fiilimsilerle ilgili yanlışlar

Fiilimsilerin oluşumunda kullanılan fiilden isim yapım eklerinin çeşitliliği öğrencilerin bu konuda zorlanmasına neden olmaktadır. Bu konunun öncelikle ekleri ezberletme yoluna gitmeden onların temel mantığının verilerek anlatılması büyük önem taşımaktadır.

- **söylemek** unuttum (söylemeyi unuttum)
- tatil **yap** sana iyi gelir (tatil yapmak sana iyi gelir)
- Sağlıklı yemek **yemek** dikkat ediyorum (sağlıklı yemek yemeye dikkat ediyorum)



- sağlık için kahve **azaltır** lazım (Sağlık için kahveyi azaltmak lazım)
- **yemiz** lazım (yememiz lazım)
- rahat **verecek** lazım (rahat vermesi lazım)
- insanlar lazım kahvaltı **ediyor** (İnsanların kahvaltı etmesi lazım)
- **spormadan** önce duş alırım (Spor yapmadan önce ...)

2.2.8. Birleşik fiillerle ilgili yanlışlar ve yanlış fiil kullanımı

- her gün kahvaltı **yememiz** lazım. (Her gün kahvaltı yapmamız lazım)
- her gün makyaj **kullanmıyoruz** (Her gün makyaj yapmıyoruz)
- mayını **yapıyoruz** (muayene oluyoruz)

2.3. Söz Dizimi Yanlışları

Bu bölümde tamlamalar, edatların cümledeki yeri, cümlenin öğelerinin sıralanışı, özne-yüklem uyumsuzluğu ve yüklem eksikliği ile ilgili yanlışlar tespit edilmiştir. Söz dizimi üzerine yapılan yanlışların cümlenin öğelerinin sıralanışında yoğunlaştığı görülmüştür. Bu durumun Arapçanın cümle yapısından kaynaklandığı düşünülmektedir.

2.3.1. Tamlamalarla ilgili yanlışlar

Tamlamalar konusunda öğrencilerin yanlış yaptıkları belirlenmiştir. Bu konuyla ilgili örnekler şu şekildedir:

- **patates kızarmış** yemiyoruz (patates kızartması yemiyoruz)
- patates kızırması (patates kızartması)
- **c vitamin** içiyoruz (c vitamini içiyoruz)
- **spor salona** gidiyor (spor salonuna gidiyor)
- **spor salona** giderim (spor salonuna giderim)
- **İnsanlar** sağlığı çok önemli (İnsanların sağlığı çok önemli)
- **Dünyamız** iklimi değişiyor (dünyamızın iklimi değişiyor)

2.3.2. Edatların cümledeki yeriyle ilgili yanlışlar

Öğrencilerin “için” edatını Türkçenin yapısına uygun olmayacak şekilde yazdıkları tespit edilmiştir. Burada diğer dillerin etkisi olduğu düşünülmektedir.

- ne lazım **için** sağlıklı hayat. (Sağlıklı hayat için ne lazım)
- Sağlıklı bir hayat lazım, ve çok önemli **için** insanlar. (... insanlar için çok önemli)

2.3.3. Cümlenin öğelerinin sıralanışı ile ilgili yanlışlar

Cümlenin öğelerinin sıralanışında da öğrencilerin diğer dillerin etkisiyle Türkçenin yapısına uygun olmayacak şekilde cümleler yazdıkları görülmüştür.

- her adam sağlıklı kahvaltıyı bir sabah lazım. (Herkesin sabah sağlıklı bir kahvaltı yapması lazım.)
- insanlar lazım az su kullanıyor (İnsanların az su kullanması lazım.)



- insanlar lazım kahvaltı ediyor (İnsanların kahvaltı etmesi lazım.)
- haberler kötü denlimiyor. (Kötü haberleri dinlemiyor.)
- birşeyler yapmak lazım sağlıklı bir hayat için. (Sağlıklı bir hayat için bir şeyler yapmak lazım.)
- sinerlerimiz bozmıyalım peskolojimiz için. (Psikolojimiz için sınırlarımızı bozmayalım.)
- Ne lazım yapıyorlar? (Ne yapmaları lazım)
- Lazım salıklı yemek yemeliyiz. (Sağlıklı yemek yememiz lazım)
- o konuşuyor önemli bilgiler (O önemli bilgiler söylüyor)

2.3.4. Yüklem eksikliği

Öğrencilerin bazı cümleleri yüklem yazmadan eksik bıraktıkları görülmüştür.

- bu yemeklerin gibileri.
- Mazeret üretmemek.
- Balki şartlar artırıyor, balkı yeni yollar.
- Sağlıklı yemek.

2.4. Yazım ve Noktalama Yanlışları

Bu bölümde bitişik veya ayrı yazılan kelimeler, büyük-küçük harf yazımı, bağlaçların yazımı, noktalama işaretleri, Türkçe ile Arapça ortak kelimelerin yazımı ile ilgili yanlışlar tespit edilmiştir. Yazım ve noktalamada en çok yanlışın büyük-küçük harf yazımında yapıldığı görülmüştür. Bu durumun Arapçada büyük-küçük harf ayrımı olmamasından kaynaklandığı düşünülmektedir.

2.4.1. Bitişik veya ayrı yazılan kelimeler

- **birşeyler** yapmak lazım (bir şeyler yapmak lazım)
- yapa biliriz (yapabiliriz)
- dikatet (dikkat et-)
- bir kaç (birkaç)
- geli verdi (geliverdi)

2.4.2. Büyük-küçük harflerin yazımı

Öğrencilerin büyük harf kullanımında hatalar tespit edilmiştir. Bunlar genel olarak; cümle başında küçük harf kullanılması, cümle içinde gereksiz yerlerde büyük harf kullanılması ve özel isimlerin küçük harfle yazılması olarak ifade edilebilir.

- yürüyoruz ve **Geziyoruz**. (... ve geziyoruz.)
- **kuran** okumak sakinleştirir. (Kur'an okumak ...)
- Her zaman **Akşam** ve sabah bul bul su içiyorum.
- **kudsta** spor salonu var (Kudüs'te)



- **istanbul'da** hastane gidiyorum (İstanbul'da...)
- Her gün **Sağlıklı** yemek (sağlıklı)

2.4.3. Bağlaçların yazımı

Bağlaçların yazımında yanlışlar görülmüştür.

- yada (ya da)
- hemde (hem de)
- birde (bir de)
- ,ve (ve)

2.4.4. Noktalama işaretlerinin kullanımı

Öğrencilerin noktalama işaretlerini kullanmalarında da bazı hatalar tespit edilmiştir. Bunlar cümle sonlarında nokta kullanılmaması, kesme işaretinin eksik ya da gereksiz kullanımı, bağlaçlardan önce virgül kullanımı olarak ifade edilebilir.

- ... **lokanta'ya** gidiyor (Lokantaya gidiyor)
- kahvalti'de (kahvaltıda)
- İstanbula (İstanbul'a)
- Kudüstan (Kudüs'ten)
- Sağlıklı bir hayat oluyor, **ve** sağlıklı bir donya yapıyor.
- ... spor yapıyorum, **ve** kitap okuyorum

2.4.5. Türkçe ile Arapça ortak kelimelerin yazımı

Türkçe ile Arapça arasında çok sayıda ortak kelime bulunduğu bilinmektedir. Bu ortak kelimelerin öğrencilere olumlu yönde etkisi olduğu gibi ayrıca öğrencilerin gerek yazmada gerekse konuşmada yanlış yapmalarına da sebep olduğu düşünülmektedir.

- **sehatimize** tehlike (sıhhat)
- keyafet (kıyafet)
- işiya (eşya)
- masala (mesela)
- lazem (lazım)
- mevsem (mevsim)
- tavsiyet (tavsiye)
- cevep (cevap)

3. Sonuç ve Öneriler

Bu araştırmada, Kudüs Yunus Emre Türk Kültür Merkezinde yabancı dil olarak Türkçe öğrenen A2 seviyesindeki öğrencilerin yazılı anlatım becerilerinin incelenmesi amaçlanmıştır. Öğrencilerin yazılı anlatım çalışmaları; ses bilgisi yanlışları, biçim bilgisi yanlışları, söz dizimi



yanlışları ve yazım-noktalama yanlışları olmak üzere dört başlık altında incelenmiştir. Araştırmadan elde edilen bulgulardan hareketle şu sonuçlara ulaşılmıştır:

Ses bilgisi başlığında en çok yanlışın ünlülerin yazımında yapıldığı görülmüştür. Türkçe ana dillerine nazaran ünlüler bakımından zengin bir dil olduğu için öğrencilerin bu konuda zorlandığı düşünülmektedir. Açık (2008) da yabancı öğrenciler üzerinde yaptığı çalışmasında yazmada karşılaşılan sorunların öncelikle alfabeden kaynaklandığını ve Türkçede sekiz harfle karşılanan ünlülerin Arapçada üç işaretle karşılanmasının öğrencilerin yazmada hata yapmalarına neden olduğunu belirtmiştir. Bölükbaş da (2011) çalışmasında Arap öğrencilerin ünlü harflerin yazımında sorun yaşadığını belirtmiş ve bu durumun Arapçada ünlülerin harflerle değil, işaretlerle gösterilmesi nedeniyle ortaya çıktığını aktarmıştır. Yine bazı çalışmalarda (Adalar Subaşı, 2010; Emek, 2021; Gezer ve Kıymık, 2018; Kahraman, 2019; Kırbaş, 2017) da Arap öğrencilerin ünlülerin yazımıyla ilgili benzer sonuçlara ulaşılmıştır. Ayrıca öğrencilerin Arapçada bulunmayan ünsüzlerin yazımı, ses olayları, alıntı kelimelerin yazımı, eksik harf kullanımı gibi yanlışları belirlenmiştir.

Biçim bilgisi başlığında öğrencilerin en çok hâl eklerini yazarken yanlış yaptığı tespit edilmiştir. Sondan eklemeli bir dil olan Türkçe ekler bakımından zengin bir dildir. Hâl ekleri öğretimi genellikle uzun zaman alan ve öğrencilerin kavramada zorlandıkları bir konudur. Eklerin fazla olmasından dolayı öğrenciler nerede ve ne zaman hangi eki kullanacağını, hangi fiille birlikte hangi eki kullanacağını karıştırmaktadır. Bu hatalar temel seviyede çoğunlukta olsa da genel olarak yapılmaya devam etmektedir. Akkaya ve Erol (2019) Arap öğrencilerin özellikle hâl ekleri, tamlama ekleri ve geçmiş zaman eklerinde sorun yaşadığını ve bu sorunun öğrencilerin çekimli bir dil olan Arapçadan sondan eklemeli bir dil olan Türkçeye olumsuz aktarım yapmalarından kaynaklandığını ifade etmiştir. Arapçada hâl eklerinin anlamı isimlerin önüne gelen “harf-i cer” harflerle sağlanmaktadır. Harf-i cerler sadece isimlerden önce kullanılan harf veya harf öbekleridir. Ayrıca başına geldiği isimlere Türkçedeki bulunma, ayrılma ve yönelme “ile”, “gibi”, “üzerinde”, “için” vb. anlamlar katmaktadır. Türkçede işlevsel olarak kullanılan belirtme ekine Arapçada karşılık gelen harf-i cer bulunmamakta ve bu ekin verdiği anlam cümleye eklenen kelimeyle sağlanmaktadır. Sonuç olarak sondan eklemeli bir dil olan Türkçeye öğrenci ana dili olan Arapça mantığı ile baktığında hâl eklerinde ve özellikle de belirtme hâl ekinde sorun yaşamaktadır (Akkaya ve Erol, 2019, s. 555-556). Bölükbaş (2011) da benzer şekilde öğrencilerin hâl eklerinde sorun yaşamalarının nedenini Arapçadan olumsuz aktarım yapmaları olarak ifade etmiştir. Bu durumu şu örnekle açıklamıştır: “Ona sordum” cümlesi Arapçada “Seeltehu” (سأله); “Onu tanıyorum” cümlesi de “A’rifihu” (أعرفه) şeklinde ifade edilir. Yani Arapçada böyle cümlelerde hâl eklerinden yönelme eki ve belirtme eki aynı yapıyla karşılanır. Bu konuda yapılan diğer çalışmalarda da (Adalar Subaşı, 2010; Gezer ve Kıymık, 2018; Kahraman, 2019; Kırbaş, 2017;) benzer sonuçlara ulaşılmıştır. Öğrencilerin hâl eklerinin yanında çokluk eki, iyelik eki, kip eki, kişi eki ve fiil çatılarıyla ilgili yanlışları bulunmaktadır.

Söz dizimi başlığında öğrencilerin cümlelerin öğelerinin sıralanışında büyük sorun yaşadığı belirlenmiştir. Bölükbaş (2011) da çalışmasında öğrencilerin Arapçadan Türkçeye olumsuz aktarım yaptıkları için Türkçenin öge sıralamasına uygun olmayan cümleler yazdıklarını belirtmiştir. Türkçede kurallı bir cümle yapısında cümle başta yüklem ise sondadır. Arapçanın cümle yapısı ise Türkçeden farklıdır. Ayrıca cümlelerin isim ya da fiil cümlesi olması Arapçada öge dizilişine bağlıken Türkçede böyle bir durum söz konusu değildir. Kırbaş (2017), Kahraman (2019) ve Emek’in (2021) de çalışmalarında benzer sonuçlara ulaştığı



görülmüştür. Ayrıca öğrencilerin yanlış kurulan tamlamalar, özne-yüklem uyumsuzluğu ve yüklem eksikliği gibi hataları da tespit edilmiştir.

Yazım ve noktalama başlığında ise öğrencilerin büyük-küçük harflerin yazımında çok sayıda yanlış yaptığı belirlenmiştir. Yine burada da ana dilleri olan Arapçanın etkisi görülmektedir. Çünkü Arapçada büyük-küçük harf ayrımı bulunmamaktadır. Adalar Subaşı (2010) da çalışmasında Arap öğrencilerde en sık karşılaşılan hatalardan birinin büyük-küçük harf yazımına dikkat etmemeleri olduğunu belirtmiştir. Kırbaş (2017) yazım kuralları başlığında öğrencilerin %74,3 oranla en fazla büyük-küçük harf yazımında yanlış yaptığını aktarmıştır. Kahraman (2019) ve Emek (2021) de çalışmalarında benzer sonuçlara ulaşmıştır. Öğrencilerin bunun yanında birleşik ve ayrı yazılan kelimeler, bağlaçların yazımı, noktalama işaretlerinin kullanımı ve Türkçe-Arapça ortak kelimelerin yazımında sorun yaşadıkları tespit edilmiştir.

Kaynaklar

- Açık, F. (2008). *Türkiye'de yabancılara Türkçe öğretilirken karşılaşılan sorunlar ve çözüm önerileri*. Uluslararası Türkçe Eğitimi ve Öğretimi Sempozyumu, 27-28 Mart, Gazimağusa/ Kuzey Kıbrıs.
- Akkaya, A. ve Erol, S. (2019). Türkiye'de öğrenim gören Arap öğrencilerin Türkçe temel düzeyde yaşadığı dil bilgisi sorunları. *Journal of History School*, 12(40), 549-559.
- Albayrak, F. (2010) *Türkçe öğrenen Moğol öğrencilerin yazılı anlatım yanlışlarının dil bilgisi açısından değerlendirilmesi*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Erzurum: Atatürk Üniversitesi.
- Arat, E. (2021). Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin yazılı anlatım hataları: Sudan örneği. *Uluslararası Türkçe Öğretimi Araştırmaları Dergisi*, 1(1), 63-82.
- Aytan, T. ve Güney, N. (2015). Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarında karşılaşılan sorunlar (Yıldız Tömer Örnekleme). *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 3(2), 275- 288.
- Bağcı, H. ve Başar, U. (2013). Yazma eğitimi. (Editör: Mustafa Durmuş ve Alpaslan Okur). *Yabancılara Türkçe Öğretimi El Kitabı*. Grafiker, 309- 331.
- Baki, E. (2021). *Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Kuzey Makedonyalıların yazılı anlatım yanlışlarının incelenmesi*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi.
- Boylu, E. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen temel seviyedeki İranlı öğrencilerin yazma problemleri. *Zeitschrift für die Welt der Türken Journal of World of Turks*, 6(2), 335-349.
- Bölükbaş, F. (2011). Arap öğrencilerin Türkçe yazılı anlatım becerilerinin değerlendirilmesi. *Turkish Studies*, 6(3), 1357-1367.
- Bulut, G. (2022). *Ana dili Farsça olan B1 ve B2 seviyesindeki İranlıların yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma becerisiyle ilgili karşılaştıkları sorunlar*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Antalya: Akdeniz Üniversitesi.
- Büyükkiz, K. K. ve Hasırcı, S. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarının yanlış çözümlene yaklaşımına göre değerlendirilmesi. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 1(4), 51-62.



- Çakır, İ. (2010). Yazma becerisinin kazanılması yabancı dil öğretiminde neden zordur? *Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 1(28), 1-12.
- Çerçi, A., Derman, S. ve Bardakçı, M. (2016). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarına yönelik yanlış çözümlenmesi. *Gaziantep University Journal of Social Sciences*, 15(2), 695-715.
- Çetin, D. (2017). Dil becerileri anlatma (konuşma ve yazma becerileri). (Editör: Hayati Develi, Cemal Yıldız, Mustafa Balcı, İbrahim Gültekin ve Deniz Melanhoğlu). *Uygulamalı Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi El Kitabı*. Kesit, 359-424.
- Çetinkaya, G. (2015). Yanlış çözümlenmesi: Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen B2 düzeyindeki öğrencilerin yazılı metinlerine ilişkin görünümeler. *International Journal of Language's Education and Teaching*, 3(1), 164- 178.
- Emek, M. (2021). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Cezayir'deki Türkoloji bölümü öğrencilerinin B1-B2 düzeyi yazılı anlatımlarının yanlış çözümlenmesi yaklaşımıyla değerlendirilmesi. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 24, 77-92.
- Ersoy, S. (1997). *Türkçe öğrenen yabancıların yazılı anlatım yanlışlarının dil bilgisi açısından değerlendirilmesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.
- Fidan, M. (2019). Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin yazılı anlatım metinlerinin yazım ve noktalama kuralları yönünden değerlendirilmesi. *EKEV Akademi Dergisi*, 23(77), 253-266.
- Gezer, H. ve Kıymık, M. N. (2018). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde Arap dilli öğrencilerin yazılı anlatım becerilerinde karşılaştıkları güçlüklerle ilişkin bir çözümleme. *Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 31(Özel Sayı), 43-64.
- Göğüş, B. (1978). *Orta dereceli okullarımızda Türkçe ve yazın eğitimi*. Kadioğlu Matbaası.
- Guchmazashvili, T. (2022). *Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Gürcü öğrencilerin yazma becerilerinin incelenmesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi.
- Güzel, A. ve Barın, E. (2013). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi*. Akçağ Yayınları.
- İnan, K. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen İranlıların yazılı anlatımlarının hata analizi bağlamında değerlendirilmesi. *International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 9(9), 619-649.
- Kılınç, O. (2024). Türk soylulara Türkçe öğretiminde öğrenci hatalarının yazma becerisi üzerinden belirlenmesi ve nedenlerinin ortaya çıkarılması (Kırgızistan'da Türkçe öğretimi örneğinde). *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (Ö14), 79-93. DOI: 10.29000/rumelide.1455115.
- Kırbaş, G. (2017). *Türkçe öğrenen Ürdünlü öğrencilerin A2 düzeyi yazma becerisinde karşılaştıkları güçlükler*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Hacettepe Üniversitesi.
- Miles, M. B. ve Huberman, A. M. (1994). *Qualitative data analysis: An expanded sourcebook*. Sage Publications.



- Özkan, H. İ. (2021). Ruandalı öğrencilerin yazılı anlatımlarının yanlış çözümlemesi yöntemine göre incelenmesi. *Düzce Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 11(1), 201-211.
- Sever, S. (2011). *Türkçe öğretimi ve tam öğrenme* (5. Baskı). Anı Yayıncılık.
- Subaşı Adalar, D. (2010). Tömer'de yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Arap öğrencilerin kompozisyonlarında hata analizi. *Dil Dergisi*, 148, 6-16.
- Şahin, E. Y. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki ek yanlışları. *Tarih Okulu Dergisi*, 6(15), 433-449.
- Türkmen, Y. (2023). Yabancılar Türkçe öğretiminde yanlış çözümlemesi yöntemiyle yazma becerisinin gelişiminin boylamsal incelenmesi. *Uluslararası Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi*, 6(4), 73-94.
- Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2013). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. Seçkin Yayıncılık.
- Yıldız, C. (2003). *Türkçe öğretiminde alternatif yöntemler*. Anı Yayıncılık.
- Yılmaz, M. Y. (2019). *Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen ve ana dili Arapça olan öğrencilerin yazma becerisinde yaptıkları yanlışların çözümlenmesi*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.

Extended Abstract

Language education is based on four basic language skills (listening, speaking, reading, and writing). Reading and listening are comprehension skills while speaking and writing skills. The main purpose of writing education is to enable students to express their feelings and thoughts by writing in a correct, effective, and planned manner according to the rules of Turkish. Sever (2011, p. 25) stated that success in the relationship between writing skills and thought depends on the transformation of words, which are the means of conveying thoughts, into sentences, sentences into paragraphs, and paragraphs into units above paragraphs in a certain order. It is known that writing skill develops more difficult than other language skills both in mother tongue education and in teaching Turkish as a foreign language. Göğüş (1978, p. 23) also stated that writing, which is an important way of communicating like speaking, is a more difficult skill than speaking. Therefore, writing skills can be expressed as a multifaceted and complex process. To develop writing skills, students should have many features such as choosing the right words, using words according to the context, forming sentences in the target language, mastering grammar rules, and using spelling and punctuation well, etc. at the same time (Çetin, 2017, pp. 399-400). Açık (2008) conducted a study on students who learn Turkish as a foreign language and stated that 40% of the students had difficulty in writing studies. Some habits that students have acquired in their mother tongue (language system, rules, etc.) may prevent them from learning Turkish and cause them to confuse the rules (Corder, 1971; cited in Bölükbaş, 2011). For this reason, it is important to carry out writing activities in certain stages and a planned manner and to follow the students in this process. Çakır (2010, pp. 167-168) also stated that writing activities will contribute to achieving some goals and listed these goals as follows; to control the learning process, determine the level of students, reinforce the structures or vocabulary taught, detect language mistakes, to teach punctuation marks, to enable them to acquire other skills better, to ensure the development of student's language skills, enabling students to think creatively, to ensure that the subjects learned are transferred from short-term memory to long-term memory, helping students to transform their abilities into performance.



In foreign language teaching, which is not an easy process, some problems continue to be experienced despite the efforts made to ensure effective teaching and facilitate learning. Identifying these problems in advance will make it easier for teachers and students (Boylu, 2014, p. 337). The methods and techniques to be applied to the identified problems will contribute to increasing the quality of teaching. Since writing studies provide concrete data, they provide important data about the functioning of teaching.

This study aims to analyze the writing skills of A2-level students learning Turkish at the Yunus Emre Turkish Cultural Centre in Jerusalem. A descriptive survey model was used in the study. The study group of the research consists of 15 students at the A2 level who are learning Turkish at the Jerusalem Yunus Emre Turkish Cultural Centre in the 2022-2023 academic year. The native language of the students is Arabic. The data of the study were obtained from the writing of 15 students studying at the A2 level at the Jerusalem Yunus Emre Turkish Cultural Centre. In this context, the students were asked to express their feelings and thoughts about the question ‘What should be done for a healthy life?’ with a writing of at least 80 words. Descriptive analysis was used to analyze the data obtained within the scope of the research. Descriptive analysis is the summarisation and interpretation of the data obtained according to predetermined themes (Yıldırım & Şimşek, 2013, p. 256). In this context, phonetics, morphology, syntax, and spelling-punctuation mistakes in students' writing were identified.

Each heading was re-categorized and sub-headings were formed. As a result of the evaluation, it was seen that the mistakes were concentrated in the spelling of vowels not found in Arabic in phonetics, case suffixes in morphology, the order of the elements of the sentence in syntax, and capitalization and apostrophe usage in spelling and punctuation.

